

### III. AUCTORES ET TITULI OPERUM

+ new text in ALD-3, absent in previous releases

\* new edition of a text already present in another version in previous releases

**Anonymus (liber perperam Gilberto Porretano attributus)**

+ *Liber sex principiorum* ed. L. Minio-Paluello, 1966 (Aristoteles Latinus, I, 6-7) p. 35-59

**Anonymus (Pseudo-Augustinus)**

+ *Paraphrasis Themistianae (sive Categoriae decem)* ed. L. Minio-Paluello, 1961 (Aristoteles Latinus, I.1-5) p. 133-175

**Anonymus saec. XII (sive 'Ioannes') translator vel revisor translationis Aristotelis**

*Analytica posteriora (Iacobi Venetici translationis recensio)* Aristoteles Latinus, IV.1-4, edd. L. Minio-Paluello et B.G. Dod, 1968 p. 111-183

*Analytica posteriora: prologus translatoris* Aristoteles Latinus, IV.1-4, edd. L. Minio-Paluello et B.G. Dod, 1968 p. XLIV

**Anonymus saec. XII translator Aristotelis**

*Analytica priora* Aristoteles Latinus, III.1-4, ed. L. Minio-Paluello, 1962 p. 195-292

*De divinatione per somnum (translatio 'vetus')* ed. H. J. Drossaart Lulofs, Aristotelis de insomniis et de divinatione per somnum, vol. 2, Leiden, 1947 [A.L. XV.1] p. 32-46

*De insomniis (translatio 'vetus')* ed. H. J. Drossaart Lulofs, Aristotelis de insomniis et de divinatione per somnum, vol. 2, Leiden, 1947 [A.L. XV.1] p. 2-30

*De somno et vigilia (translatio 'vetus')* ed. H.J. Drossaart Lulofs, Aristotelis de somno et vigilia liber, Leiden, 1943 [A.L. XV.1] p. 1\*-10\*

*Topica* Aristoteles Latinus, V.1-3, ed. L. Minio-Paluello, 1969 p. 191-307

**Anonymus saec. XIII (dubium) translator Aristotelis**

*Rhetorica (translatio 'vetus')* Aristoteles Latinus, XXXI.1-2, ed. B. Schneider, 1978 p. 5-154

**Anonymus saec. XII vel XIII revisor translationis Aristotelis**

*Metaphysica: libri I - IV.4 (translatio composita sive 'vetus' - Iacobi Venetici translationis recensio)* Aristoteles Latinus, XXV.1-1a, ed. G. Vuillemin-Diem, 1970 p. 89-155

**Anonymus saec. XII vel XIII (sive 'Nicolaus') translator Aristotelis**

*De sensu et sensato* textus editionis quae paratur a L. Peeters [A.L. XIII.1]

**Anonymus saec. XII vel XIII translator Aristotelis**

*Metaphysica libri I - X; XII - XIV (translatio 'media')* Aristoteles Latinus, XXV.2, ed. G. Vuillemin-Diem, 1976 p. 7-275

*Physica (translatio Vaticana - fragmentum, libri I - II.2)* Aristoteles Latinus, VII.2, ed. A. Mansion, 1957 p. 3-26

**Anonymus saec. XIII (dubium) translator Vitae Aristotelis**

+ *Vita Aristotelis* ed. V. Rose, Leipzig, 1886 (Aristotelis qui ferebantur librorum fragmenta) p. 442-450

**Anonymus saec. XIII translator Pseudo-Aristotelis**

+ *Epistula ad Alexandrum*, textus praevius a P. De Leemans paratus [A.L.

XXXII.3]

- + *Oeconomica: libri I - III (translatio 'vetus')*, textus editionis quae paratur a C. Flüeler [A.L. XXX.1]
- + *Rhetorica ad Alexandrum (translatio 'Americana')*, P.A. Stapleton, A Latin Translation of the 'Rhetorica ad Alexandrum' from the Thirteenth Century, PhD thesis, University of Illinois at Urbana-Champaign, 1977 p. 152-231.
- + *Rhetorica ad Alexandrum (translatio 'Vaticana')*, ed. M. Grabmann, Eine lateinische Übersetzung der pseudo-aristotelischen Rhetorica ad Alexandrum aus dem 13. Jahrhundert. Literarhistorische Untersuchung und Textausgabe, München, Bayerische Akademie der Wissenschaften, 1932 (Sitzungsberichte der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Abteilung 1931/32, Heft 4) p. 26-81

**Bartholomaeus de Messana translator Pseudo-Aristotelis (re vera Pseudo-Aristotelis)**

*Magna moralia* textus editionis paratae a C. Pannier [A.L. XXVII]

**Bartholomaeus de Messana translator Pseudo-Aristotelis**

- + *De coloribus* ed. P. Beullens, Leuven, 2014 in: Translating at the Court. Bartholomew of Messina and the Cultural Life at the Court of Manfred, King of Sicily, ed. P. De Leemans (Mediaevalia Lovaniensia, I, 45) p. 187-197
- De mirabilibus auscultationibus* ed. G. Livius-Arnold, Aristotelis quae feruntur De mirabilibus auscultationibus, Amsterdam, 1978 (Diss.) [A.L. XXI] p. 3-39
- De mundo* Aristoteles Latinus, XI.1-2, edd. W.L. Lorimer, L. Minio-Paluello et G. Freed Muscarella, 1965 p. 3-25
- + *Physiognomonica* R. Foerster, Leipzig, 1893 (Scriptores Physiognomonici graeci et latini, vol. 1) p. 5-91 (pag. dextrae)
- Problemata textus Aristotelis secundum: Petrus de Abano, Expositio in librum Problematum Aristotelis, Venetiis: ap. Ioh. Herbort de Seligenstat, 1482 [A.L. XXII]
- + *Problemata: Liber 1* ed. R. Seligsohn, Inauguraldissertation, Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin, 1934 p. 19 - 59
- + *Problemata: Liber 4* ed. G. Coucke, PHD thesis [unpublished], KU Leuven 2008
- + *Problemata: Liber 11* ed. G. Marengi, Aristotele, Problemi di Fonazione e di acustica, Napoli 1962 p. 106-117
- + *Problemata: Liber 32* ed. Lisa Devriese, MA thesis [unpublished], KU Leuven 2013
- + *Problemata: Libri 34 - 37* ed. G. Marengi, Milano, 1965 [Problemi di medicina] p. 339-349

**Bartholomaeus de Messana translator Pseudo-Aristotelis (re vera Theophrasti)**

- + *De principiis (vel Metaphysica Theophrasti)* ed. W. Kley 1936, Inauguraldissertation, Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin, 1936 p.3-13
- + *De signis* ed. W. Kley, Inauguraldissertation, Friedrich-Wilhelms-Universität Berlin, 1936 p.43-61

**Boethius (dubium; an Iacobus Veneticus?) translator Pseudo-Philoponi aliorumque**

- + *Scholium in Analytica priora* ed. L. Minio-Paluello, 1962 (Aristoteles Latinus, III, 1-4) p. 295-372

**Boethius translator Aristotelis**

*Analytica priora (recensio Florentina)* Aristoteles Latinus, III.1-4, ed. L. Minio-Paluello, 1962 p. 5-139

- Categoriae (vel Praedicamenta)* Aristoteles Latinus, I.1-5, ed. L. Minio-Paluella, 1961 p. 5-41
- De sophisticis elenchis* Aristoteles Latinus, VI.1-3, ed. B.G. Dod, 1975 p. 5-60
- Periermenias (Peri hermeneias) (vel De Interpretatione)* Aristoteles Latinus, II.1-2, edd. L. Minio-Paluella et G. Verbeke, 1965 p. 5-38
- Topica* Aristoteles Latinus, V.1-3, ed. L. Minio-Paluella, 1969 p. 5-179
- Boethius translator Aristotelis secundum 'editionem vulgatam'**
- Categoriae (vel Praedicamenta) (editio composita [uulgata])* Aristoteles Latinus, I.1-5, ed. L. Minio-Paluella, 1961 p. 47-79
- Boethius translator Aristotelis secundum 'recensionem alteram'**
- Topica (recensio altera: fragmentum libri quarti)* Aristoteles Latinus, V.1-3, ed. L. Minio-Paluella, 1969 p. 183-185
- Boethius translator Aristotelis secundum 'recensionem Carnutensem'**
- Analytica priora (recensio Carnutensis - excerpta)* Aristoteles Latinus, III.1-4, ed. L. Minio-Paluella, 1962 p. 143-191
- Boethius translator Porphyrii**
- + *Porphyrii Isagoge* ed. L. Minio-Paluella, 1966 (Aristoteles Latinus, I, 6-7) p. 5-31
- Burgundius Pisanus translator Aristotelis**
- De generatione et corruptione* Aristoteles Latinus, IX.1, ed. J. Judycka, 1986 p. 5-81
- Ethica Nicomachea: translatio antiquissima librorum II et III sive 'Ethica vetus'* Aristoteles Latinus, XXVI.1-3, fasc. secundus, ed. R.A. Gauthier, 1972 p. 5-48
- Ethica Nicomachea: translationis antiquioris quae supersunt: A. liber I sive 'Ethica nova'* Aristoteles Latinus, XXVI.1-3, fasc. secundus, ed. R.A. Gauthier, 1972 p. 65-95
- Ethica Nicomachea: translationis antiquioris quae supersunt: B. librorum II - X reliquiae sive 'Ethica Hoferiana' et 'Ethica Borghesiana'* Aristoteles Latinus, XXVI.1-3, fasc. secundus, ed. R.A. Gauthier, 1972 p. 99-124
- Durandus de Alvernia translator Pseudo-Aristotelis**
- + *Oeconomica: liber I et liber III (translatio 'Durandi')* textus editionis quae paratur a C. Flüeler [A.L. XXX.3]
- Gerardus Cremonensis translator Aristotelis**
- + *Analytica posteriora* Aristoteles Latinus, IV.1-4, edd. L. Minio-Paluella, 1968 p. 187-282
- Guillelmus de Morbeka translator Aristotelis**
- Categoriae (vel Praedicamenta)* Aristoteles Latinus, I.1-5, ed. L. Minio-Paluella, 1961 p. 85-117
- De caelo et mundo* textus editionis quae paratur a F. Bossier [A.L. VIII.2]
- De generatione animalium* Aristoteles Latinus, XVII.2.V, ed. H.J. Drossaart Lulofs, 1966 p. 3-179
- De historia animalium: libri I - X* I. I-V: A.L. XVII.2.I.1, edd. P. Beullens et F. Bossier, 2000; I. VI-X: text. edit. paratae a P. Beullens et F. Bossier [A.L. XVII.2.I.2]
- \* *De incessu animalium (vel De progressu animalium)* Aristoteles Latinus, XVII.2.II, ed. P. De Leemans, 2011
- De longitudine et brevitate vitae* textus praevious a P. De Leemans paratus [A.L. XVI.2.1]
- \* *De motu animalium* Aristoteles Latinus, XVII.2.III, ed. P. De Leemans, 2011
- De partibus animalium* textus editionis quae paratur a P. Rossi [A.L. XVII.2.IV]
- Metaphysica: libri XI; XIII.2 - XIV* Aristoteles Latinus, XXV.3, pars secunda,

- ed. G. Vuillemin-Diem, 1995 p. 218-245; 271-320
- \* *Meteorologica (vel Metheora)* Aristoteles Latinus, X.2.II, ed. G. Vuillemin-Diem, 2008
- Periermenias (Peri hermeneias) (vel De Interpretatione)* Aristoteles Latinus, II.1-2, edd. L. Minio-Paluello et G. Verbeke, 1965 p. 41-62
- Poetica* Aristoteles Latinus, XXXIII, ed. L. Minio-Paluello, 1968 p. 3-37
- Politica: libri I - II.11 (translatio prior imperfecta)* Aristoteles Latinus, XXIX.1, ed. P. Michaud-Quantin, 1961 p. 3-56
- Politica* ed. F. Susemihl, Leipzig, 1872 [Aristotelis Politicorum libri octo cum vetusta translatione Guilelmi de Moerbeka] [A.L. XXIX.2]
- Rhetorica* Aristoteles Latinus, XXXI.1-2, ed. B. Schneider, 1978 p. 159-321
- Guillelmus de Morbeka translator Pseudo-Aristotelis**
- + *De bona fortuna (i.e. textus compositus ex Magnis Moralibus II, 8, 1206b30-1207b19 et Ethicis Eudemicis VIII, 14-15, 1246b37-1248b11)* textus praeuius a V. Cordonnier paratus [A.L. XXVIII]
- + *De coloribus: cap. 1-3, 793a9* ed. P. Beullens, Leuven, 2014 in *Translating at the Court. Bartholomew of Messina and the Cultural Life at the Court of Manfred, King of Sicily*, ed. P. De Leemans (Mediaevalia Lovaniensia, I, 45) p. 198-201
- + *De Nilo (vel De inundatione Nili)* ed. P. Beullens, Leuven, 2014 in: *Translating at the Court. Bartholomew of Messina and the Cultural Life at the Court of Manfred, King of Sicily*, ed. P. De Leemans (Mediaevalia Lovaniensia, I, 45) p. 325-329
- + *Ethica Eudemica (fragmentum)* textus praeuius a V. Cordonnier paratus [A.L. XXVIII]
- Guillelmus de Morbeka revisor translationis Aristotelis**
- Analytica posteriora (Iacobi Venetici translationis recensio)* Aristoteles Latinus, IV.1-4, edd. L. Minio-Paluello et B.G. Dod, 1968 p. 285-343
- De divinatione per somnum (translatio 'nova' - Anonymi saec. XII translationis recensio)* ed. H. J. Drossaart Lulofs, *Aristotelis de insomniis et de divinatione per somnum*, vol. 2, Leiden, 1947 [A.L. XV.2] p. 33-47
- De generatione et corruptione (Burgundii translationis recensio)* textus editionis quae paratur a J. Judycka [A.L. IX.2]
- De insomniis (translatio 'nova' - Anonymi saec. XII translationis recensio)* ed. H. J. Drossaart Lulofs, *Aristotelis de insomniis et de divinatione per somnum*, vol. 2, Leiden, 1947 [A.L. XV.2] p. 3-31
- De somno et vigilia (translatio 'nova' - Anonymi saec. XII translationis recensio)* ed. H.J. Drossaart Lulofs, *Aristotelis de somno et vigilia liber*, Leiden, 1943 [A.L. XV.2] p. 1\*-10\*
- De sophisticis elenchis (Boethii translationis recensio)* Aristoteles Latinus, VI.1-3, ed. B.G. Dod, 1975 p. 77-108
- Metaphysica: libri I - X; XII - XIII.2 (translationis 'mediae' recensio)* Aristoteles Latinus, XXV.3, pars secunda, ed. G. Vuillemin-Diem, 1995 p. 11-217; 246-271
- + *Physica (translatio 'nova' - Iacobi Venetici translationis recensio)* textus sec.: S. Thomae de Aquino *Opera omnia*, Tom. II: *Commentaria in octo libros Physicorum Aristotelis*, Roma, Commissio Leonina, 1884
- Guillelmus de Morbeka revisor translationis Pseudo-Aristotelis**
- + *Oeconomica: libri I - II. 1347a31 (Anonymi saec. XIII translationis recensio)* textus editionis quae paratur a C. Flüeler [A.L. XXX.2] 99 ed. Chr. Flüeler (textus praeuius) (AL XXX)
- Guillelmus de Morbeka revisor translationis Aristotelis secundum Aquinatis**

**librum**

De anima (translatio 'nova' - Iacobi Venetici translationis recensio) textus sec.: S. Thomae de Aquino Opera omnia, Tom. XLV, 1: Sentencia libri de anima, Roma, Commissio Leonina, 1984 [A.L. XII.2] p. 3 -258 passim

*De memoria et reminiscentia* (translatio 'nova' - Iacobi Venetici translationis recensio) textus sec.: S. Thomae de Aquino Opera omnia, Tom. XLV, 2: Sentencia libri de sensu et sensato, Roma: Comm. Leonina, 1985 [A.L. XIV.2] p. 103-130 passim

*De sensu et sensato* (translatio 'nova' - Anonymi saec. XII [sive 'Nicolai'] translationis recensio) textus sec.: S. Thomae de Aquino Opera omnia, Tom. XLV, 2: Sentencia libri de sensu et sensato, Roma: Comm. Leonina, 1985 [A.L. XIII.2] p. 3-96 passim

**Guillelmus de Morbeka revisor translationis Aristotelis secundum Exemplar Parisiacum**

*Ethica Nicomachea* ('recensio recognita' - Roberti Grosseteste translationis recensio) Aristoteles Latinus, XXVI.1-3, fasc. quartus, ed. R.A. Gauthier, 1973 p.375-588

**Guillelmus de Morbeka translator Alexandri Aphrodisiensis**

- + *Alexander Aphrodisiensis In Meteorologica* ed. A. J. Smet (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum IV, 1968) p. 03-360

**Guillelmus de Morbeka translator Ammonii**

- + *Ammonius in Peri hermeneias* ed. G. Verbeke (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum II, 1961) 99 ed. G. Verbeke, 1961 (CLCAG II)

**Guillelmus de Morbeka translator Philoponi**

- + *Philoponus In De anima* ed. G. Verbeke (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum III, 1966) p. 187-282

**Guillelmus de Morbeka translator Simplicii**

- + *Simplicius In Categorias* ed. A. Pattin (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum V,1-2, 1971-1975)
- + *Simplicius In De caelo: Liber I* ed. F. Bossier (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum VIII,1, 2004)
- + *Simplicius In De caelo: Liber III* ed. B. Marien, Verhandeling Licenciaat, Klasieke Philologie, [unpublished], KU Leuven, 1986

**Guillelmus de Morbeka translator Themistii**

- + *Themistius In De anima* ed. G. Verbeke (Corpus Latinum commentariorum in Aristotelem Graecorum I, 1973) p. 1-281

**Henricus Aristippus translator Aristotelis**

- + *Meteorologica: liber IV* ed. E. Rubino, 2010 (Aristoteles Latinus, X,1)

**Hermannus Alemannus translator Averrois**

- + *Poetria (vel Expositio media)* ed. L. Minio-Paluello, 1968 (Aristoteles Latinus, XXXIII) p. 41-74

**Iacobus Veneticus translator Aristotelis**

*Analytica posteriora* Aristoteles Latinus, IV.1-4, edd. L. Minio-Paluello et B.G. Dod, 1968 p. 5-107

*De anima* textus editionis quae paratur a +J. Decorte et J. Brams [A.L. XII.1]

*De iuventute et senectute, De morte et vita, De respiratione* textus editionis quae paratur a K. Hulstaert [A.L. XVI.1.1]

*De longitudine et brevitate vitae* M. Alonso, Obras Filosóficas Vol. III, (Instituto de filosofía "Luis Vives". Series A 4), Consejo superior de investigaciones científicas Madrid, 1952 [A.L. XVI.1] p. 405-411

*De memoria et reminiscentia* textus praevius a S. Donati paratus [A.L. XIV.1]

*Metaphysica: libri I - IV.4 (translatio 'vetustissima')* Aristoteles Latinus, XXV.1-1a, ed. G. Vuillemin-Diem, 1970 p. 5-73

*Physica (translatio 'vetus')* Aristoteles Latinus, VII.1, fasc. secundus, edd. F. Bossier et J. Brams, 1990 p. 7-340

**Iacobus Veneticus (dubium) translator Aristotelis**

*De sophisticis elenchis (fragmenta)* Aristoteles Latinus, VI.1-3, ed. B.G. Dod, 1975 p. 63-74

**Nicolaus Siculus translator Pseudo-Aristotelis**

*De mundo* Aristoteles Latinus, XI.1-2, edd. W.L. Lorimer, L. Minio-Paluello et G.Freed Muscarella, 1965 p. 29-49

**Robertus Grosseteste revisor translationis Aristotelis**

*Ethica Nicomachea: libri I - III; VIII .1-5 ('recensio pura' - Burgundii translationis recensio)* Aristoteles Latinus, XXVI.1-3, fasc. tertius, ed. R.A. Gauthier, 1972 p. 141-201; 271-305, l. 5

**Robertus Grosseteste translator Aristotelis**

*De caelo et mundo: liber II* textus editionis quae paratur a F. Bossier [A.L. VIII.1]

**Robertus Grosseteste translator compilationis commentariorum in libros Ethicorum Nicomacheorum**

+ *Anonymus in libros II-IV Ethicorum Nicomacheorum* ed. H.P.F. Mercken, The Greek Commentaries on the Nicomachean Ethics of Aristotle (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum, VI,1, 1973) p. 194-371

+ *Anonymus in librum VII Ethicorum Nicomacheorum* ed. H.P.F. Mercken, The Greek Commentaries on the Nicomachean Ethics of Aristotle (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum, VI,3, 1991) p. 1-102

+ *Aspasius in librum VIII Ethicorum Nicomacheorum* ed. H.P.F. Mercken, The Greek Commentaries on the Nicomachean Ethics of Aristotle (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum, VI,3, 1991) p. 103-195

+ *Eustratius in librum I Ethicorum Nicomacheorum* ed. H.P.F. Mercken, The Greek Commentaries on the Nicomachean Ethics of Aristotle (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum, VI,1, 1973) p. 1-193

+ *Michael Ephesius in libros IX-X Ethicorum Nicomacheorum* ed. H.P.F. Mercken, The Greek Commentaries on the Nicomachean Ethics of Aristotle (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum, VI,3, 1991) p. 196-478

**Robertus Grosseteste translator Pseudo-Andronici**

+ *De affectibus (prima pars libri Pseudo-Andronici De passionibus)* ed. A. Glibert-Thirry, 1977, Pseudo-Andronicus de Rhodes 'Peri Patôn', (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum, Supplementum, 2, 1977) p. 222-236 (pag. sinstr.)

+ *De laudabilibus bonis (vel De virtutibus; secunda pars libri Pseudo-Andronici De passionibus communiter Aristoteli attributa)* ed. A. Glibert-Thirry, 1977, Pseudo-Andronicus de Rhodes 'Peri Patôn', (Corpus Latinum Commentariorum in Aristotelem Graecorum, Supplementum, 2, 1977) p. 238-270 (pag. sinstr.)

**Robertus Grosseteste translator Pseudo-Aristotelis**

+ *De lineis insecabilibus* textus sec.: Alberti Magni Opera omnia, tomus IV pars II : Physica, libri 5-8, ed. P. Hoßfeld, Münster, Aschendorff, 1993 p. 498-514 (partim)

**Robertus Grosseteste translator Simplicii**

+ *Simplicius In De caelo: Liber II et initium libri III (Simplicii proemium et Aristotelis cap. I, 298a24-27)* textus praeuius a F. Bossier paratus, KU Leuven

[s. d. (ca. 1975)] [non uulgatus]

**Robertus Grosseteste translator vel revisor translationis Aristotelis**

*Ethica Nicomachea: libri IV - VII; VIII.6- X ('recensio pura')* Aristoteles Latinus, XXVI.1-3, fasc. tertius, ed. R.A. Gauthier, 1972 p. 202-270; 305, l. 5-370